

El 10 de juliol de 2013 es compliran 100 anys del naixement de Salvador Espriu, l'anomenat "poeta de Sinera".

Hem viscut per salvar-vos els mots / per recordar-vos el nom de cada cosa... El missatge dels seus versos, malauradament, continua vigent. Perquè una llengua ha de viure amb plena i total normalitat. La llengua catalana pateix en tots els territoris del seu domini i cap se n'escapa, de la Catalunya del Nord al País Valencià, de la Franja de Ponent a l'Alguer.

En aquestes condicions tenen encara més vigència les paraules de Joan Solà: "Aquest poble no pot ni vol suportar ni un minut més de sentir-se subordinat o escarnit per cap altre. Les persones que el formem no podem ni volem sentir-nos ni un minut més inferiors a cap altra persona. La llengua pròpia del país i de moltíssimes d'aquestes persones, una llengua antiga i potent que ha traduït tota la millor literatura mundial i ha contribuït notablement a engrandir aquesta literatura, no pot ni vol sentir-se ni un minut més una llengua degradada, subordinada políticament, incansablement i de mil maneres atacada pels poders mediàtics, visceralment rebutjada pels altres pobles d'Espanya. Aquesta llengua no pot ni vol sentir-se ni un minut més inferior a cap altra."

Català 2.0

Entre el 20 de febrer i el 13 de març s'ha dut a terme una prova pilot del curs "Català 2.0. Mou-te en català per la xarxa", un curs pensat per treballar la llengua catalana amb les xarxes socials. El curs, elaborat i impartit per tècnics del CNL de Cornellà, s'adreça a persones que facin servir habitualment les xarxes socials i tinguin un nivell de català adequat per poder-se comunicar amb fluïdesa. La finalitat del curs és que l'alumnat elabori un projecte audiovisual i que en faci difusió, tot per mitjà d'eines 2.0 (Facebook, Youtube, Google+, Twitter, blogs, etc.). Els continguts lingüístics que s'hi treballen són, sobretot, la producció de textos tant orals com escrits, tenint-ne en compte el registre, l'adequació, la cohesió i la correcció lingüístiques. Pot veure's a [Youtube](#) la presentació del curs del director del CNL, Enric de Vilalta.

10è aniversari del Voluntariat per la llengua

Cornellà de Llobregat va celebrar els 10 anys de *Voluntariat lingüístic*, que van complir-se el novembre passat, amb un **acte**, que va tenir lloc el 23 de gener, al Castell de Cornellà de Llobregat, com a reconeixement a la tasca i la implicació de les persones i institucions que van fer possible el naixement del projecte que va donar lloc al programa Voluntariat per la llengua. Es va voler, també, posar en valor les persones que han donat continuïtat a una activitat que ja té més de 1.000 parelles lingüístiques a la ciutat. A la conferència, a càrrec de Lluís

Cabrera, fundador del Taller de Músics i de l'associació Els Altres Andalusos, s'hi van afegir els parlaments d'Ester Franquesa, directora general de política lingüística i presidenta del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) i de Jordi Garcia Guitart, regidor de política lingüística de l'Ajuntament de Cornellà de Llobregat i president del Consell del Centre de Normalització Lingüística (CNL) de la ciutat. Enric de Vilalta, director del CNL i un dels creadors del programa en va fer la presentació.

Any Espriu

El 23 de gener va tenir lloc l'acte d'obertura de l'Any Espriu. Espriu és un dels escriptors més influents del segle XX, fortament compromès amb el país i, singularment, amb la llengua. Justament, la llengua és l'eix dels dos versos més emblemàtics del seu gran poema Inici de càntic en el temple: "Però hem viscut per salvar-vos els mots / per retornar-vos el nom de cada cosa."

La celebració de l'**Any Espriu**, té el triple objectiu de difondre la figura i l'obra d'Espriu als territoris de parla catalana; donar-la a conèixer a altres països, i impulsar la lectura i actualització del seu llegat, mitjançant la participació dels creadors i les institucions de la cultura i l'ensenyament.

TotSuma

La Xarxa Digital Catalana (**Xadica**) ha creat **TotSuma**, una plataforma de finançament, a l'estil de la popular Verkami, que recaptarà fons per a projectes que potenciïn la llengua i la

cultura catalanes, entre d'altres objectius. Xadica és una organització sense ànim de lucre que treballa per promoure l'ús de la llengua catalana a Internet i pretén donar suport a aquells projectes que tenen el català com a llengua vehicular i que no disposen dels recursos suficients per iniciar-se o mantenir-se a la xarxa. Els micromecenases que col·laborin en projectes de TotSuma tindran l'opció de desgravar el 15% de les seves aportacions a la declaració de la renda.

A l'empresa, en català

El 31 de gener es va presentar a Girona el manual de bones pràctiques ***A l'empresa, en català***, en un acte organitzat conjuntament per la DGPL, el CPNL, la Cambra de Comerç de Girona, la Fundació Vincle i Plataforma per la Llengua.

Empresaacatala.cat és una eina elaborada per la Plataforma per la Llengua i la Fundació Vincle per a

totes aquelles empreses que vulguin introduir el català d'acord a la legislació i a una bona pràctica lingüística i que vulguin aprofundir o completar un pla d'actuació de l'ús del català en relació amb el consumidor i altres àmbits de l'empresa.

Empresaacatala.cat s'adreça a totes les empreses o multinacionals que comercialitzen els seus productes o serveis a Catalunya (territori sota administració de la Generalitat de Catalunya). Tot i així, l'aplicació de les pràctiques proposades pot fer-se extensiva a tot el domini lingüístic de la llengua catalana. Així, per exemple, una empresa que actua a València, a Andorra o a Mallorca pot desenvolupar exactament les mateixes directrius i pràctiques proposades per a Catalunya. De fet sovint es fa referència a la legislació específica d'aquests territoris.

Els continguts tracten tant el vessant legal, el comercial com el de la responsabilitat social.

Recursos

CCOO edita un vocabulari de Twitter en català

El Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya, amb la col·laboració de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura i l'assessorament del TERMCAT, ha elaborat el vocabulari ***CCOOngresCA'T***, que inclou termes utilitzats al Twitter, per facilitar que el català sigui present en les tasques de comunicació 2.0 que fa el sindicat.

El vocabulari ha tingut molt bona acollida, tant en el marc de la III Assemblea Nacional d'Acció Jove de CCOO com en els congressos de les unions intercomarcals de Lleida i Girona, on s'ha distribuït.

"Guia didàctica de les làmines Vivim junts. Carrers amb història"

La Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura publica la *Guia didàctica de les làmines Vivim junts. Carrers amb història*. L'objectiu del material és oferir una proposta d'explotació didàctica d'aquesta col·lecció de làmines per facilitar-ne l'ús a l'aula. La guia està pensada per a professionals de l'acolliment lingüístic, ja siguin professors, dinamitzadors o mediadors, amb aprenents que ja parlen o coneixen una llengua romànica i que, per tant, poden llegir amb facilitat el català.

S'actualitza el cercador terminològic Cercaterm

El centre de terminologia TERMCAT ha actualitzat el cercador terminològic ***Cercaterm***. En concret, s'ha actualitzat el *Lèxic de fàrmacs*, s'hi han afegit els termes del quadríptic *La telefonia al dia*, s'hi han incorporat termes nous sorgits de consultes dels usuaris i s'hi han aplicat diverses correccions. El Cercaterm és el



servei de consultes terminològiques en línia del TERMCAT. Per mitjà d'una interfície de consulta, dona accés al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública.

Els mots "blog", "bloguer", "polítòleg" i "politologia" ja són al diccionari normatiu

Els mots *blog*, *bloguer*, *polítòleg* i *politologia* —aquests dos últims com a variants de políticòleg i politicologia, respectivament— ja apareixen en el diccionari normatiu. Són algunes de les ***esmenes*** que la Secció Filològica de l'IEC ha aprovat darrerament i que s'han incorporat al Diccionari de l'Institut, el DIEC2, el mes de febrer.

El TERMCAT actualitza el "Lèxic de fàrmacs"

El diccionari en línia ***Lèxic de fàrmacs*** ja incorpora les noves denominacions de fàrmacs seleccionats aquest any pel Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. El TERMCAT ha dut a terme la revisió terminològica de l'obra. Aquest diccionari conté prop de 3.000 termes, amb la denominació catalana i la categoria lèxica; els equivalents en castellà, francès i anglès; les accions terapèutiques o els mecanismes d'acció més habituals de cada fàrmac, i el número CAS, una identificació numèrica, única per a cada compost químic, que atorga el Servei de Resums Químics (Chemical Abstracts Service, CAS), la divisió d'informació de la Societat Americana de Química. El *Lèxic de fàrmacs* es va publicar el 2008, i s'actualitza anualment en línia amb les denominacions de nous fàrmacs que es van aprovant.

Presentació del Lèxic d'additius alimentaris

El centre de terminologia TERMCAT ha ***presentat*** el *Lèxic d'additius alimentaris* que recull les denominacions dels additius alimentaris autoritzats a l'Estat espanyol, amb els equivalents en castellà, francès i anglès, a més de la indicació de les classes funcionals principals corresponents en la jornada "Els Additius en la Indústria Alimentària".

“Amb l'ordinador, pots fer-ho tot en català”

El [CNL de l'Àrea de Reus](#) Miquel Ventura ha actualitzat el seu miniweb “[Amb l'ordinador, pots fer-ho tot en català](#)”. Aquesta eina presenta un conjunt de recursos i aplicacions informàtiques d'ús habitual i general amb l'objectiu de demostrar les possibilitats que hi ha de treballar en català amb l'ordinador i de facilitar als usuaris interessats l'accés als programes. En aquesta actualització hi han afegit l'enllaç a Skype en català i també al paquet de llengua de Windows 8. Així mateix, s'hi pot trobar l'enllaç al portal Appscatalà, que permet localitzar ràpidament qualsevol aplicació mòbil en català tant per a Android com per a iOS.

Softcatalà presenta la versió 2.5.0 del seu corrector ortogràfic

El corrector ortogràfic de Softcatalà s'ha [actualitzat](#) a la versió 2.5.0. Es tracta d'un corrector ortogràfic lliure i gratuït per al català que incorpora les variants dialectals del valencià i el balear. En l'actualitat ja s'utilitza en més d'una dotzena de programes lliures, incloses les versions catalanes de programes com ara l'Abiword, el LibreOffice, l'OpenOffice.org, el Firefox, el Thunderbird i el Chromium. Així mateix, està incorporat de sèrie en la majoria de distribucions GNU/Linux.

Posa'ls

[Posa'ls](#) és una aplicació pensada per aprendre i practicar de forma autònoma l'ús dels pronoms febles en català a partir d'explicacions teòriques senzilles i exercicis pràctics repartits en set apartats diferents que permeten assolir, pas a pas, els continguts de forma fàcil i amena. Aquesta aplicació està destinada especialment a aprenents de català dels nivells B2 i C1 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MERC), equivalents als nivells intermedi (B) i de suficiència (C) de la DGPL, però també resulta útil per a alumnes d'ESO i Batxillerat. El contingut s'estructura en set seccions diferents, cada una de les quals conté un apartat de teoria i dos exercicis interactius. Hi ha tres tipologies diferents d'exercicis, més de 350 preguntes, i seguiment del progrés i dels resultats i possibilitat d'esborrar-los.

Appscatala.cat, el portal de les aplicacions mòbils en català

Les aplicacions mòbils en català ja tenen un lloc de referència a la xarxa. Amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, el portal [Appscatala.cat](#) permet localitzar ràpidament i fàcilment qualsevol aplicació mòbil, obtenir-ne informació de qualitat i accedir al proveïdor virtual on es pot adquirir o descarregar. S'hi poden trobar tant aplicacions per a Android com per a IOS (el sistema operatiu dels iPhone i les iPad).

L'App de la setmana

Coincidint amb el Mobile World Congress 2013, la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura inicia el projecte “[L'App de la setmana](#)” amb l'objectiu de fer conèixer l'oferta d'apps en català i fomentar-ne l'ús. Cada dijous es farà difusió d'una app al canal de notícies del web, al Facebook i al Twitter de Llengua catalana amb l'explicació

de les característiques principals i els enllaços de descàrrega a les plataformes dels sistemes operatius Android i iOS i al portal Appscatala.cat. L'App de la setmana es podrà consultar des de qualsevol ordinador o telèfon mòbil intel·ligent. La primera App de la setmana és l'aplicació mòbil de Televisió de Catalunya, que permet mirar en directe el canal TV3cat i el 3/24, recuperar programes i consultar la programació, entre altres prestacions.

Aplica't. Nova app de llengua catalana

[Aplica't](#) és una aplicació en llengua catalana dedicada a l'anàlisi de dubtes, dificultats i incorreccions, amb explicacions i equivalències en castellà i anglès desenvolupada per Irina Nanu amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura. L'aplicació ajudarà els usuaris a ampliar el vocabulari i a millorar la precisió lèxica mitjançant exercicis i activitats interactives.

El TERMCAT publica 'La telefonia al dia' amb motiu del Mobile World Congress

El Consorci TERMCAT ha publicat [La telefonia al dia](#), un desplegable que recull els termes més actuals de la telefonia mòbil de consum. Es pot consultar en línia i en una versió per imprimir com a quadríptic plegable de la mida d'un telèfon mòbil. El TERMCAT és un consorci adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Versió catalana del programari lliure ENEBOO

L'empresa Sistemes i Xarxes Informàtiques [Calidae](#) S.L ha traduït al català, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, el programari lliure de ERP ENEBOO. ERP [ENEBO](#) permet gestionar totes les àrees de d'una empresa: comptabilitat, facturació, producció, estocs, etc, a partir d'una base de dades única. A més, el fet que sigui codi obert fa possible adaptar el programari a les necessitats concretes i les particularitats de cada negoci.

Programari per treballar en català a les empreses

Marbore Business Solutions, una empresa especialitzada en el desenvolupament de solucions informàtiques per a professionals i empreses, ofereix la [descàrrega](#) lliure en català dels seus principals productes en versió bàsica: gestió comercial, comptabilitat, CRM (Customer Relationship Management) i gestió per a fisioterapeutes. La iniciativa té el suport de la DGPL.

Cecot ofereix recursos lingüístics al seu web

La Fundació [Cecot](#) Persona i Treball ofereix als seus associats un apartat de recursos lingüístics al web de l'organització. S'hi poden trobar eines i enllaços útils per a l'ús del català a l'empresa. L'actuació forma part del Pla de foment de l'ús del català al sector empresarial que la DGPL duu a terme amb diverses organitzacions de l'àmbit laboral per impulsar la llengua catalana.



Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08

cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat/cornella

Segueix-nos a

Facebook: [cnccornella](https://www.facebook.com/cnccornella)

Twitter: [cnccornella](https://twitter.com/cnccornella)

Assessorament lingüístic

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08

ciuncadella@cpnl.cat

Termes "intel·ligents"

D'un temps ençà s'han generalitzat força termes amb l'adjectiu *intel·ligent*, creats per calc a partir de formes angleses en què s'utilitza la forma *smart*.

En poden ser exemples casos ja molt habituals com el *telèfon intel·ligent (smartphone)*, un telèfon amb funcions avançades; la *targeta intel·ligent (smart card)*, una targeta amb un xip que permet emmagatzemar determinada informació; l'*edifici intel·ligent (smart building)*, un edifici amb mecanismes que permeten optimitzar consums i altres aspectes; o l'*etiqueta intel·ligent (smart tag)*, un tipus d'etiqueta que en determinats programes permet automatitzar certes accions.

Aquest sistema de formació de mots és ben viu, com demostra la fira feta fa poc a Barcelona dedicada a les *ciutats intel·ligents (smart cities)*, en què es van analitzar diverses solucions més o menys automatitzables per fer les ciutats més agradables. També són ben recents certes proves que s'estan fent per crear *roba intel·ligent (smart clothes)*, la qual, a partir de sensors i altres tecnologies, podria adaptar-se més bé a les necessitats d'abric de cada persona en cada moment.

La creació de termes nous per calc és un recurs habitual en totes les llengües, al costat d'altres possibilitats com l'adopció o l'adaptació de manlleus, la metàfora, la composició, la derivació, l'extensió de significat, etc. Un ús equilibrat de tots aquests recursos per a la neologia és una prova de la vitalitat d'una llengua.

El català és la llengua mitjana amb més capacitat d'atracció

Plataforma per la Llengua va presentar una nova edició de l'**InformeCAT**, el seu informe anual sobre l'estat del català. El treball inclou xifres que demostren la vitalitat de la llengua, com el fet que és la llengua mitjana amb més capacitat d'atracció i la 7a que més s'aprèn a Europa. El treball evidencia també traves en el procés de normalització lingüística com ara que 40.000 catalanoparlants de diferents zones de l'Estat espanyol no tenen reconeguda l'oficialitat de la seva llengua.

Agenda

Català per a adults

Curs 2012-2013

Tercer període d'inscripció

Alumnat antic

Inscripcions

16 d'abril de 2013

de 10 a 13 i de 17 a 20 h

Aulari del CNL

Edifici Roger de Llúria, 1r

C/ Almogàvers, s/n

Metro L5 St. Ildefons

Alumnat nou

17 i 18 d'abril de 2013

de 10 a 13 i de 17 a 20 h

Aulari del CNL

Edifici Roger de Llúria, 1r

C/ Almogàvers, s/n

Metro L5 St. Ildefons

+ informació al [CNL](http://www.cnl.cat)

Voluntariat per la llengua

[Informació](#) tot l'any al CNL

Cursos de conversa

El CNL amplia la seva oferta formativa amb dos cursos de conversa que s'adrecen a persones que volen millorar l'expressió i la comprensió orals, repassar i ampliar l'ús d'estructures gramaticals i ampliar vocabulari. Per apuntar-se a aquest cursos, que s'ofereixen en horaris de matí i tarda, cal tenir un nivell de català equivalent a l'Elemental 3.

Els cursos començaran el 22 d'abril i s'acabaran el 8 de maig.

Les [inscripcions](#), com la dels altres cursos, es faran a l'aulari del CNL de Cornellà de Llobregat.

Micromecenatge per al Correllengua 2013

La CAL, en col·laboració amb la plataforma tot SUMA, cerca l'impuls del [Correllengua 2013](#) a través del micromecenatge.

El Correllengua promou la llengua i la cultura del país mitjançant activitats festives, participatives i transversals. Amb la campanya es volen aconseguir 5.000 € que es destinaran a millorar i ampliar el suport que s'ofereix als organitzadors locals del Correllengua, tot oferint-los nous recursos i materials, ajudant-los en la planificació dels actes i millorant-ne la difusió. Fins al 26 d'abril es podran fer arribar els suports econòmics.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dóna suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que reculli les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.